

Hier versammelt und zur baldigen Lektüre bestimmt

Aus *Tuca*, 1990

Paso a nivel en Chacarita ::: Bahnübergang in Chacarita	10-11
Final ::: Endspiel	14-15
Una heladera en la noche ::: Nachts ein Automat	16-17

Aus *El Salmón*, 1994

Me pregunto ::: Ich frage mich	18-19
Sin llaves y a oscuras ::: Ohne Schlüssel im Dunkeln	20-21
Una oportunidad ::: Eine Chance	24-25
Me detengo frente a la barrera ::: Ich halte an der Schranke	26-27
Alarma ::: Alarm	28-29
Poema Social ::: Politisches Gedicht	30-31
A mitad de la noche ::: Mitten in der Nacht	32-33
El moscardón ::: Die Schmeißfliege	34-35
Improvisados ::: Improvisiert	36-37
Una oscuridad esencial ::: Eine essentielle Dunkelheit	38-39
Vida en común ::: Gemeinsames Leben	42-43
Hegel ::: Hegel	44-45
Un plástico transparente ::: Durchsichtiges Plastik	46-47
Paisaje ::: Landschaft	48-49
Comics ::: Comics	50-51
La partitura ::: Die Partitur	52-53
El calor ::: Hitze	54-55
Música ::: Musik	56-57
Una canción que no recordás ::: Ein Lied, an das du dich nicht erinnerst	60-61
Mientras me lavo la cara ::: Während ich mir das Gesicht wasche	62-63
Desierto ::: Wüste	64-65

Aus *Pogo*, 1994

Señor, le escribo para decirle :::	
Werter Herr, ich schreibe Ihnen, um Ihnen zu sagen	66-67
Tras cabalgar díos enteros :::	
Nachdem wir tagelang geritten waren	68-69
Todos los poetas son mortales ::: Alle Dichter sind sterblich	70-71
Esperando que la asperina ::: Ich warte darauf, dass das Aspirin	72-73
Tratando de sepultar ::: Im Versuch zu begraben	76-77
Pound's Station ::: Pound's Station	78-79
Despertarte ::: Aufwachen	80-81
Cancha Rayada ::: Cancha Rayada	84-85
Henry V arenga a sus soldados :::	
Henry V. spricht zu seinen Soldaten	86-87
Pogo ::: Pogo	88-89

Aus *Oda*, 2003

Oda ::: Ode	92-93
El Horla ::: Der Horla	96-97
Ezeiza ::: Ezeiza	98-99
Mineral Water ::: Mineral Water	102-103
Lugares donde la vi :::	
Orte, an denen ich es gesehen habe	106-107
Sindicalismo ::: Syndikalismus	108-109
El parque, a diferentes horas :::	
Der Park zu verschiedenen Uhrzeiten	110-111

Aus *El spleen de Boedo*, 2003

May de Force be with you ::: May the Force be with you	112-113
Meditación ::: Meditation	114-115
El spleen de Boedo ::: Der Spleen von Boedo	116-117
Ciclos ::: Kreisläufe	

Aus *El hombre de overall*, 2006

Están construyendo un edificio ::: Gegenüber wird gebaut	120-121
Fritura ::: Frittüre	124-125
Solaris ::: Solaris	126-127

Aus *The Horla City*, unveröffentlicht

Mientras pensamos en la posteridad literaria ::: Während wir an die literarische Nachwelt denken	130-131
El Señor Camaratta piensa en voz alta ::: Der Herr Camaratta denkt laut nach	132-133
Apuntes para una posible poética ::: Aufzeichnungen für eine mögliche Poetik	134-135

Timo Berger, Die unwahrscheinliche Ehrenrunde 137